

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 35 (2008)
Heft: 141

Artikel: Petite guerra d'amouârêo
Autor: Guex, Pierre
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245330>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

un sketch en patois. Il est vrai que, étant lui-même chanteur, il lui incombait régulièrement de préparer et de dire les textes de liaison entre les chants, cela en français, évidemment.

Pourrons-nous, un jour, faire davantage ? *Cô lo sâ ?*

PETITA GUIERRA D'AMOUÂIRÂO

Pierre Guex, Lausanne (VD)

L'è po recordâ lè dzo de la senanna.

C'est pour apprendre les jours de la semaine.

- *Tè, ma mïa du noûtr' enfance, repon-mè sein renitâ ! **Delon**, dein lo tsemet, on hommo tè balyîve la man.*

- Toi, mon amie depuis l'enfance, réponds-moi sans réticence ! **Lundi**, dans le petit chemin, un homme te donnait la main.

- *Bin sù. L'îre on avoûlyo que guidâvo quemet se dâi. Lo seindâ leque et l'è rîdo ètrâi.*

- Bien sûr, c'était un aveugle que je conduisais comme il se doit. Le sentier glisse et il est très étroit.

- ***Demâ**, vâyo quauqu'on que te caresse su lo pognet teindrameint.*

- **Mardi**, je vois quelqu'un qui te caresse sur le poignet tendrement.

- *L'îre lo mâidzo, l'è tant dzeintî et tant dâo. Me pregnâi lo poul.*

- C'était le médecin. Il est si gentil et si doux. Il me prenait le pouls.

- *Mâ, **demîcro**, devè lo né, clliennâ su ton vesâdzo, on bocon trâo prî, cein n'è pas sâdzo, co l'ètâi que y'è yu ?*

- Mais, **mercredi**, vers le soir, penché sur ton visage, un peu trop près, ce n'est pas sage, qui était-ce que j'ai vu ?

- *Y'avé, dein on get, de la puffa. L'îre mon frâre que la doutâve fro.*

- J'avais, dans un oeil, de la poussière. C'était mon frère qui l'ôtait.

- *L'è-te bin veré ?*

- Est-ce bien vrai ?

- *Porquîè tè maufie-to dè mè ? Dio adî la veretâ.*

- Pourquoi te méfies-tu de moi ? Je dis toujours la vérité.

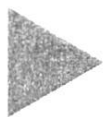
- ***Dedjâo** la matenâ, t'a coterdzî trâi quart d'hâora avouè lo valet âo syndico pllietoû que fére ton ovrâdzo.*

- **Jeudi** matin, tu as discuté trois quarts d'heure avec le fils au syndic plutôt que de faire ton ouvrage.

- *M'invitâve por allâ dansî à l'abbayî.*

- Il m'invitait pour aller danser à l'abbaye.

- **Deveindro**, lâi avâi on coo que betâve sa man su ton èpaula. Cein, ne pu pas lo supportâ.
- **Mâ**, de quin drâi î-to grindzo ? Sarâi-to dzalão ?
- **Oï**, prâo sù que su dzalão et sti yâdzo, ne vu pllie rein mé me câisî. T'âmo quemet on fou. Vâo-to tè mariâ avoué mè ?
- **Einfin !** M' ein a falyu dâi z' estiuse, tsertsî et trovâ mé de ceint ruse po décidâ clli grand tâdié. Lâi arâ binstoû cinq an que y' atteindé.
- **Adan**, redzoyî-vo avoué no !
- **Deçando**, no z' allein no fermâ,
- **Et la demeindze**, no mariâ !
- **Vendredi**, il y avait un type qui mettait sa main sur ton épaule. Ça, je ne peux pas le supporter.
- Mais, de quel droit es-tu de mauvaise humeur ? Serais-tu jaloux ?
- Oui, que je suis jaloux et cette fois, je ne vais plus me taire. Je t'aime comme un fou. Veux-tu te marier avec moi ?
- Enfin, il m'en a fallu des excuses, chercher et trouver plus de cent ruses pour décider ce grand dadais. Il y aura bientôt cinq ans que j'attendais.
- Alors, réjouissez-vous avec nous !
- **Samedi**, nous allons nous fiancer,
- Et **dimanche**, nous marier.



NOUVEAUTÉS

Les patoisants de Suisse romande

La société des Patoisants de Conthey (VS) vous informe qu'elle tient à votre disposition des DVD de ses soirées 2006 et 2008.

Soirée 2006 : pièces en patois *Qan e fene von vota* et *A maadie de Fiomene*.

Soirée 2008 : pièce en patois *O mondo veria à boa* de Narcisse Praz et revue villageoise en français.

Ces DVD peuvent être commandés chez Mireille Torrent

Route de la Blanchette 13, 1976 Erde, au prix de 20 CHF pièce.

Tél. : 027 346 76 70, Natel : 079 378 91 93 ou par e-mail

andretorrent@netplus.ch

La Fondation A. et N. Bretz-Héritier à Savièse (VS) est heureuse de vous annoncer la parution de son ouvrage de référence « Fête-Dieu à Savièse ». Avec le texte *Féita-Djyo ën Chavyeje* (16 p. sur 464 p.) présenté au Concours des parlers savoyards à Thônes (F) en 1995, à l'origine des recherches sur la tradition de la Fête à Savièse. Voir le papillon en annexe de ce numéro.